

St. Edward's Episcopal Church



Holy Eucharist with Washing of Feet Maundy Thursday April 2, 2025 @ 7:00 p.m.

Come as you are. St. Edward's affirms the dignity of every human being.

God's abundant love is here for all.

Ven como tú eres. San Eduardo afirma la dignidad de todo ser humano.

El amor abundante de Dios está aquí para todos.

THE LITURGY OF THE WORD

All items in bold are to be read aloud by the people.

PROCESSIONAL HYMN

Loaves were broken

(Stuempfle/Beach Spring)

All stand, if able.



1. Loaves were bro - ken, words were spo - ken by the
2. Loaves were bro - ken, words were spo - ken in a
3. Loaves are bro - ken, words are spo - ken, as in
4. By the loaves you break and give us, send us



Gal - i - le - an shore. Je - sus, Bread of life from
qui - et room one night, In the bread and wine you
faith we gath - er here. Je - sus speaks a - cross the
in your name to share bread for which the mil - lions



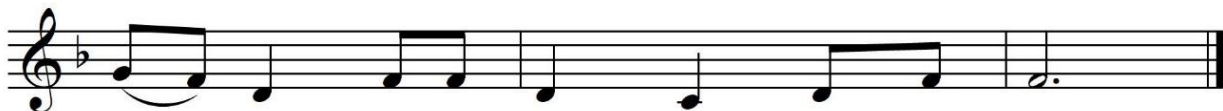
heav - en, was their food for - ev - er - more.
gave — them, Christ, you came as Light from Light.
a - ges: "I am with you; do not fear!"
hun - ger, words that tell your love and care.



By your bo - dy bro - ken for us, by your



wine of life out - poured, Je - sus, feed a - gain your



peo - ple. Be our Host, our Life, our Lord.

OPENING ACCLAMATION

Presider: †Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: **And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.**

THE OPENING COLLECT *Please stand, if able.*

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

ORACION COLECTA. *De pie.*

Dios todopoderoso, cuyo Hijo amado, la noche antes de entregarse al sufrimiento, estableció el sacramento de su cuerpo y de su sangre: concede que lo recibamos, recordando con gratitud a Jesucristo, que en estos santos misterios, nos reafirma su promesa de vida eterna; y que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amen.**

THE LESSONS

1 CORINTHIANS 11:23-26

A Lesson from the First letter of Paul to the Corinthians.

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Lector: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

1 CORINTIOS 11:23-26

Lectura de la Primera Carta de Pablo a los Corintios.

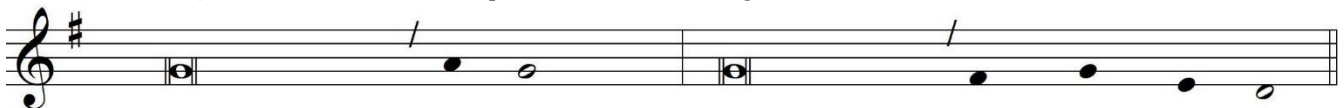
Porque yo recibí del Señor lo mismo que le he enseñado: que el Señor Jesús, la noche en que fue entregado, tomó pan, y después de dar gracias, *lo* partió y dijo: «Esto es Mi cuerpo que es para ustedes; hagan esto en memoria de Mí». De la misma manera tomó también la copa después de haber cenado, diciendo: «Esta copa es el nuevo pacto en Mi sangre; hagan esto cuantas veces *la* beban en memoria de Mí». Porque todas las veces que coman este pan y beban esta copa, proclaman la muerte del Señor hasta que Él venga.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

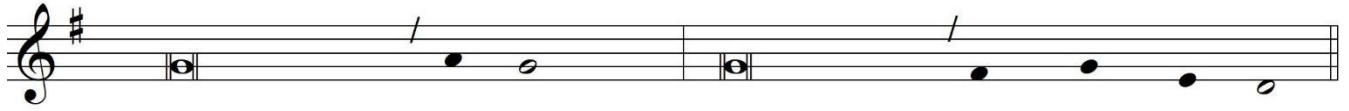
PSALM 116:1,10-17

The People chant the Psalm together as indicated.



- 1 I love the Lord because he has heard the voice of my suppli- | cation, *
because he has inclined his ear to me whenever I | called upon him.
- 10 **How shall I repay | the Lord ***
for all the good things | he has done for me?
- 11 **I will lift up the cup of sal- | vation ***
and call upon the | Name of the Lord.

- 12 I will fulfill my vows to | the Lord *
in the presence of | all his people.
- 13 Precious in the sight of | the Lord *
is the death | of his servants.



- 14 O Lord, I am your | servant; *
I am your servant and the child of your handmaid;
you have freed | me from my bonds.
- 15 I will offer you the sacrifice of thanks-|giving *
and call upon the | Name of the Lord.
- 16 I will fulfill my vows to | the Lord *
in the presence of | all his people,
- 17 In the courts of the | Lord's house, *
in the midst of you, | O Jerusalem.

THE HOLY GOSPEL JN 13:1-17;31b-35

Please stand, if able.

Deacon: † The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to John.

People: **Glory to you, Lord Christ.**

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!" Jesus said to him, "One

EL SANTO EVANGELIO JN 13:1-17; 31b-35

De pie.

Diácona: † Santo Evangelio de Nuestro
Señor Jesucristo según san Juan.

Pueblo: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que Su hora había llegado para pasar de este mundo al Padre, habiendo amado a los Suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin. Y durante la cena, como ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, el que lo entregara, Jesús, sabiendo que el Padre había puesto todas las cosas en Sus manos, y que de Dios había salido y a Dios volvía, se levantó de la cena y se quitó el manto, y tomando una toalla, se la ciñó. Luego echó agua en una vasija, y comenzó a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que tenía ceñida. Cuando llegó a Simón Pedro, este le dijo: «Señor, ¿Tú me vas a lavar a mí los pies?». Jesús le respondió: «Ahora tú no comprendes lo que Yo hago, pero lo entenderás después». «¡Jamás me lavarás los pies!», le dijo Pedro. «Si no te lavo, no tienes parte conmigo», le respondió Jesús. Simón Pedro le dijo: «Señor, entonces no solo los pies, sino también las manos y la cabeza». Jesús le dijo: «El que se ha bañado no necesita lavarse, excepto

who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you.” For he knew who was to betray him; for this reason he said, “Not all of you are clean.” After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, “Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord—and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another’s feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.” “Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, ‘Where I am going, you cannot come.’ I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this, everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

Presider: The Gospel of the Lord

People: **Praise to you, Lord Christ**

los pies, pues está todo limpio; y ustedes están limpios, pero no todos». Porque sabía quién lo iba a entregar; por eso dijo: «No todos están limpios». Entonces, cuando acabó de lavarles los pies, tomó Su manto, y sentándose a la mesa otra vez, les dijo: «¿Sabéis lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor; y tienen razón, porque lo soy. Pues si Yo, el Señor y el Maestro, les lavé los pies, ustedes también deben lavarse los pies unos a otros. Porque les he dado ejemplo, para que como Yo les he hecho, también ustedes lo hagan. »En verdad les digo, que un siervo no es mayor que su señor, ni un enviado es mayor que el que lo envió. Si saben esto, serán felices si lo practican. Entonces, cuando salió, Jesús dijo: «Ahora es glorificado el Hijo del Hombre, y Dios es glorificado en Él. Si Dios es glorificado en Él, Dios también lo glorificará en Él mismo, y lo glorificará enseguida. Hijitos, estaré con ustedes un poco más de tiempo. Me buscarán, y como dije a los judíos, ahora también les digo a ustedes: “adonde Yo voy, ustedes no pueden ir”. »Un mandamiento nuevo les doy: “que se amen los unos a los otros”; que como Yo los he amado, así también se amen los unos a los otros. En esto conocerán todos que son Mis discípulos, si se tienen amor los unos a los otros».

Oficiante: El Evangelio del Señor.

Pueblo: **Te alabamos, Cristo Señor.**

THE SERMON *Please be seated.*

The Rev. Deacon Alyssa Sali

THE WASHING OF THE FEET

EL LAVATORIO DE LOS PIES

Those who wish to participate in the ceremony of the washing of the feet, please, remove your shoes and socks before you come forward. Si deseas participar en el lavatorio, remueva sus zapatos y medias y pase el frente.

MUSIC FOR WASHING FEET

MÚSICA PARA EL LAVADO DE PIES

We will sing from the following, as time permits.
 Cantaremos a partir de lo siguiente, a medida que el tiempo lo permita.

Live in charity/Ubi caritas/Live in love

The musical score is written for piano in 2/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of two systems of music. The first system has two staves: a treble clef staff with lyrics and a bass clef staff. The lyrics are: "Live in char - i - ty and stead - fast love, U - bi - car - i - tas et a - - mor." The second system also has two staves. The treble clef staff has lyrics: "live in char - i - ty; God will dwell - with you. u - bi - car - i - tas De - us i - e - bi - est." There are fingerings indicated: a '5' above the first note of the second system's treble staff and a '3' above the eighth note of the same staff.

Wondrous love / Amor maravilloso

1. What wondrous love is this, O my soul, O my soul?
 What wondrous love is this, o my soul? What wondrous love is this
 That caused the Lord of bliss to lay aside his crown for my soul,
 for my soul, to lay aside his crown for my soul?
 2. The night before the end of his life, of his life,
 the night before the end of his life; The night before the end
 my Lord sat with his friends and offered them the meal of his death, and his life,
 He offered them a share in his life.
 3. "The ones who share this feast in my name, in my name,
 the ones who share this feast in my name;
 The ones who share this feast shall know their joy increased,
 the reign of grace and peace in my name, in my name,
 the reign of grace and peace in my name."
-
1. *¿Qué amor tan maravilloso es este, oh alma mía? ¿Qué amor tan maravilloso es este
 que hizo que el Señor de la dicha dejara su corona por mi alma?*
 2. *La noche antes del fin de su vida; la noche antes del fin
 mi Señor se sentó con sus amigos y les ofreció la cena de su muerte y de su vida.*
 3. *"Los que comparten esta fiesta en mi nombre, en mi nombre,
 los que comparten esta fiesta conocerán que su alegría aumenta,
 el reino de la gracia y la paz en mi nombre, en mi nombre.*

O Lord, hear my prayer/Senor escúchame

O Lord, hear my prayer, O Lord, hear my prayer. When I call an - swer me. O

Lord, hear my prayer, O Lord, hear my prayer. Come and lis - ten to me.

Se - ñor es-cú-cha-me, Se - ñor es-cú-cha-me, cuan-do te lla-mo res - pón - de-me. Se-

ñor es-cú-cha-me, Se - ñor es-cú-cha-me, ven y es - cú - cha - me.

Si yo no tengo amor / If I don't have love, I am nothing

Estrillo



Si yo no ten-go_a - mor, yo na - da soy, Se - ñor. Si
yo no ten - go_a - mor, yo na - da soy, Se - ñor.

Estrofas



1. El a - mor es com - pren - si - vo. El a -
2. El a - mor nun - ca se_i - rri - ta. El a -
3. El a - mor dis - cul - pa to - do. El a -
4. El a - mor so - por - ta to - do. El a -
5. Nues - tra fe, nues - tra_es - pe - ran - za, fren - te_a
mor es ser - vi - cial. El a - mor no tie - ne_en -
mor no_es des - cor - tés. El a - mor no_es e - go -
mor es ca - ri - dad. No se_a - le - gra de lo_in -
mor to - do lo cree. El a - mor to - do lo_es -
Dios ter - mi - na - rá. El a - mor es al - go_e -
vi - dia. El a - mor no bus - ca_el mal. _____
is - ta. El a - mor nun - ca_es do - blez. _____
jus - to. Só - lo go - za_en la ver - dad. _____
pe - ra. El a - mor es siem - pre fiel. _____
ter - no. Nun - ca, nun - ca pa - sa - rá. _____

Refrain: *If I do not have love, then I am nothing, Lord.*

1. *Love is understanding. Love is kind.
Love does not envy. Love does not seek evil.*
2. *Love is never irritated. Love is never rude.
Love is never selfish. Love is never duplicitous.*
3. *Love forgives all things. Love is charity.
It does not rejoice in injustice. It rejoices only in the truth.*
4. *Love endures all things. Love believes all things.
Love hopes all things. Love is always faithful.*
5. *Our faith, our hope, before God will end.
Love is eternal. It will never, ever pass away.*

Where he leads me



1. I can hear my Sav - ior call - ing, — I can hear my Sav - ior call - ing, —
 2. I'll go with Him through the gar - den, — I'll go with Him through the gar - den, —
 3. I'll go with Him through the judge - ment, — I'll go with Him through the judge - ment, —
 4. He will give me grace and glo - ry, — He will give me grace and glo - ry, —



1. I can hear my Sav - ior call - ing, — "Take thy cross and fol - low, fol - low me."
 2. I'll go with Him through the gar - den, — I'll go with Him, with Him all the way.
 3. I'll go with Him through the judge - ment, — I'll go with Him, with Him all the way.
 4. He will give me grace and glo - ry, — And go with me, with me all the way.



Where He leads me I will fol - low, — Where He leads me I will fol - low, —



Where He leads me I will fol - low, — I'll go with Him, with Him all the way.



THE PEACE

LA PAZ

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

The Presider and the People may greet one another in the name of the Lord.

THE HOLY COMMUNION

OFFERTORY SENTENCE

Presider: By this shall the world know that you are my disciples: That you have love for one another.

PRESENTATION HYMN

Donde hay amor/Where charity

(from *Flor y Canto*)

Please stand, if able. De pie.

All sing the Refrain; the Cantor sings the Verses. / Todos cantan el estribillo; el Cantor canta los estrofas.

Estribillo/Refrain



Don - de hay a - mor _____ y ca - ri - dad
Where char - i - ty _____ and love a - bound,



se en-cuen - tra Dios, _____ se en-cuen - tra Dios.
there God is found, _____ there God is found.

Estrofas/Verses (Cantor)

1. Tanto nos amó que Dios su Hijo nos mandó.
God so loved the world that he gave his only Son.
2. All who abide in love abide in God and God in them.
El que vive en el amor está en Dios y Dios en él.
3. No hay más grande a more que darla vida por otro.
There is no greater love than to lay down your life for friends.
4. Love one another as my love has been for you.
Ámense ustedes como yo los amé.

EUCCHARISTIC PRAYER I (EOW1)

Presider: The Lord be with you

People: **And also with you.**

Presider: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all-holy God, source of life and fountain of mercy. You have filled us and all creation with your blessing and fed us with your constant love; you have redeemed us in Jesus Christ and knit us into one body. Through your Spirit you replenish us and call us to fullness of life. Therefore, joining with Angels and Archangels and with the

PLEGARIA EUCARISICA I (ENL 1)

Oficiante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Oficiante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Oficiante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, Dios santísimo, fuente de vida y manantial de misericordias. Tú nos has llenado a nosotros y a toda la creación con tu bendición, y nos has nutrido con tu amor constante; nos has redimido en Jesucristo y nos has entrelazado en un solo cuerpo. A través de tu espíritu nos rellenas y nos llamas a la plenitud de vida. Por tanto te alabamos,

faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando (diciendo):

SANCTUS

Santo, santo, santo

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace. But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people. Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross,

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito. Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante. Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos. A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: *“Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me.”* As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: *“Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”* Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Celebrant and People: Christ has died.
Christ is risen. Christ will come again.**

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ's Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with St. Edward and all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever. Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

THE LORD'S PRAYER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: *“Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”* Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: *“Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”* Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Oficiante y pueblo: Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con San Eduardo y todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente. Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la Alabanza ahora y por siempre. **AMÉN.**

EL PADRE NUESTRO

Oremos en nuestra primera lengua, como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:
Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Y perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

power, and the glory, for ever and ever.
Amen.

Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y tuya
es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

THE BREAKING OF THE BREAD

LA FRACCION DEL PAN

The musical score consists of two systems of piano accompaniment. Each system has a treble and bass clef staff. The first system includes the lyrics: "Eat this bread, drink this cup, come to him and nev - er be hun - gry. Co-me el pan, be - be el vino. Ven a el y no ten-dras ham - bre;". The second system includes the lyrics: "Eat this bread, drink this cup, trust in him and you will not thirst. Co-me el pan, be - be el vino. Cree en el y no ten - dras sed.".

THE INVITATION

The Gifts of God for the People of God. Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

COMMUNION HYMNS, *From the following, as time permits.*

Let us break bread together

1. Let us break bread together on our knees; Let us break bread together on our knees; when I fall on my knees, with my face to the rising sun, O Lord, have mercy on me.
2. Let us drink wine together on our knees; Let us drink wine together on our knees; when I fall on my knees, with my face to the rising sun, O Lord, have mercy on me.
3. Let us praise God together on our knees; Let us praise God together on our knees; when I fall on my knees, with my face to the rising sun, O Lord, have mercy on me.

Pan de vida

(from *Flor y Canto*)

The musical score is for the hymn 'Pan de vida' and is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of four lines of music with the following lyrics: "Pan de Vi - da, cuer-po del - Se - ñor, cup of bless - ing, blood of Christ the Lord. At this ta - ble the last shall be first, po - dir es ser - vir, por-que Dios es a - mor.".

An upper room did our Lord prepare

(Words: Fred Pratt Green)

An up - per room did our Lord pre - pare for those he
 A last - ing gift Christ gave his own: to share his
 And af - ter sup - per he washed their feet, for ser - vice,
 loved un - til the end: and his dis - ci - ples still gath - er
 bread, his lov - ing cup. What - ev - er bur - dens may bow us
 too, is sac - ra - ment. In Christ our joy shall be made com -
 there to ce - le - brate their ris - en friend.
 down, he by his cross shall lift us up.
 plete: sent out to serve, as he was sent.

POSTCOMMUNION PRAYER

Please stand, if able.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

ORACION DESPUES DE LA COUMION

De pie.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

PROCESSIONAL WITH THE BLESSED SACRAMENT

PROCESION CON EL SANTISIMO SACRAMENTO

The procession goes forth in silence to the Altar of Repose. En silencio se lleva la Eucaristia al Altar del Reposo.

The Priest will strip the altar. Then all read Psalm 22 as indicated.

Psalm 22

- Lector:* 1 My God, my God, why have you forsaken me? *
and are so far from my cry
and from the words of my distress?
- 2 O my God, I cry in the daytime, but you do not answer; *
by night as well, but I find no rest.

ALL: 3 **Yet you are the Holy One, ***
enthroned upon the praises of Israel.

Interlude

- Lector:* 4 Our forefathers put their trust in you; *
they trusted, and you delivered them.
- Men:* 5 **They cried out to you and were delivered; ***
they trusted in you and were not put to shame.
- 6 **But as for me, I am a worm and no man, ***
scorned by all and despised by the people.

Lector: 7 All who see me laugh me to scorn; *
they curl their lips and wag their heads, saying,

Women: 8 **"He trusted in the Lord; let him deliver him; ***
let him rescue him, if he delights in him."

Interlude

Lector: 9 Yet you are he who took me out of the womb, *
and kept me safe upon my mother's breast.

ALL: 10 **A ti fui entregado antes de nacer, ***
desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.

11 **No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, ***
porque no hay quien ayude.

Interlude

Lector: 12 Many young bulls encircle me; *
strong bulls of Bashan surround me.

13 They open wide their jaws at me, *
like a ravening and a roaring lion.

Front rows: 14 **I am poured out like water;**
all my bones are out of joint; *
my heart within my breast is melting wax.

Back rows: 15 **My mouth is dried out like a pot-sherd;**
my tongue sticks to the roof of my mouth; *
and you have laid me in the dust of the grave.

Lector: 16 Packs of dogs close me in, and gangs of evildoers circle around me; *
they pierce my hands and my feet; I can count all my bones.

ALL: 17 They stare and gloat over me; *
they divide my garments among them;
they cast lots for my clothing.

Interlude

Lector: 18 Be not far away, O Lord; *
you are my strength; hasten to help me.

19 Salva de la espada mi garganta, *
mi faz del filo del hacha.

ALL: 20 Sálvame de la boca del león, *
a este pobre, de los cuernos del búfalo.
21 Proclamaré tu Nombre a mis hermanos; *
en medio de la congregación te alabaré.

Interlude

Lector: 22 Praise the Lord, you that fear him; *
stand in awe of him, O offspring of Israel;
all you of Jacob's line, give glory.

Women: 23 For he does not despise nor abhor the poor in their poverty;
neither does he hide his face from them; *
but when they cry to him he hears them.
24 My praise is of him in the great assembly; *
I will perform my vows in the presence of those who worship him.

Lector: 25 The poor shall eat and be satisfied,
and those who seek the Lord shall praise him: *
"May your heart live for ever!"

Men: 26 All the ends of the earth shall remember and turn to the Lord, *
and all the families of the nations bow before him.

Interlude

Lector: 27 For kingship belongs to the Lord; *
he rules over the nations.
28 To him alone all who sleep in the earth bow down in worship; *
all who go down to the dust fall before him.

ALL: 29 My soul shall live for him;
my descendants shall serve him; *
they shall be known as the Lord's for ever.
30 They shall come and make known to a people yet unborn *
the saving deeds that he has done.

The Psalm concludes with the flute. | El Salmo concluye con la flauta.

*The People depart in silence.
Nos retiramos en silencio.*